叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 吉姆(jim) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉姆(Jim)
第1/1页

[dʒɪm]
JIM
吉姆

吉姆

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [stɹɔːn]
by **A** **.** **A** **.** **Strachan**
经过 一个 . 一个 . 斯特拉坎

作者：A·A·斯特拉坎

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [hɪə(r)] ['vɪvɪdli] [ri'kaunt] [ðə; ði]
A **former** **officer** **of** **the** **Canadian** **Mounted** **Police** **here** **vividly** **recounts** **the**
一个 以前的 官 的 这 加拿大 安装 警察 这里 生动地 叙述 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [bɪ'fel] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][ɪn][ðə; ði] “ [bʊʃ] .
extraordinary **adventure** **that** **befell** **him** **and** **his** **dog** **in** **the** **“** **bush** **.**
非凡的 冒险 那 发生 他 和 他的 狗 在 这 “ 衬套 .

一位加拿大皇家骑警的前警官在此生动地讲述了他和他的狗在"丛林"中经历的非凡冒险。

” [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [dʒɪm][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]['prəʊtest] .
” **I** **must** **confess** **that** **Jim** **did** **it** **under** **protest** **.**
” 我 必须 承认 那 吉姆 做过 它 在下面 反对 .

我必须承认，吉姆是被迫这么做的。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][dɒg] ,
Jim **was** **a** **regimental** **dog** **,**
吉姆 曾是 一个 团级 狗 ,

吉姆是一只军犬，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [dɪd][nɒt][weə(r)][ə; eɪ] [red] ['tjuːnɪk] .
and **had** **no** **use** **for** **anyone** **who** **did** **not** **wear** **a** **red** **tunic** **.**
和 有 不 使用 为了 任何人 WHO 做过 不是 穿 一个 红色的 束腰外衣 .

他对不穿红色束腰外衣的人不屑一顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [njuː] ['evri] ['bjuːgl] - [kɔːl][æz; əz] [wel]
He **had** **been** **brought** **up** **in** **the** **barracks** **and** **knew** **every** **bugle** **-** **call** **as** **well**
他 有 到过 带来 向上 在 这 兵营 和 知道 每一个 号角 - 称呼 作为 出色地
[æz; əz] ['eni] ['truːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌnɔːθ'west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .
as **any** **trooper** **of** **the** **Canadian** **Northwest** **Mounted** **Police** **.**
作为 任何 骑警 的 这 加拿大 西北 安装 警察 .

他在军营长大，对每一种号角声都了如指掌，就像加拿大西北骑警队的任何一名骑警一样。

[wen] [ðə; ði]['bjuːglə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] , [dʒɪm] [pʌŋk'tɪliəsli] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
When **the** **bugler** **went** **to** **the** **parade** **-** **ground** **,** **Jim** **punctiliously** **followed** **him** **,**
什么时候 这 司号员 去 到 这 游行 - 地面 , 吉姆 一丝不苟地 随后 他 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['saʊndɪd] ,
and **while** **he** **sounded** **,**
和 尽管 他 听起来 ,

当号手前往阅兵场时，吉姆一丝不苟地跟在他身后，当他吹响号角时，

[ðə; ði] ['pʌpi] [skwɔtid] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd]['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ði][kɔːlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
the **puppy** **squatted** **on** **his** **hind** **legs** **and** **imitated** **the** **calls** **to** **his** **own**
这 小狗 蹲着 在 他的 后 腿 和 模仿 这 呼叫 到 他的 自己的
[ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
entire **satisfaction** **.**
全部的 满意 .

小狗蹲在后腿上，模仿着这些叫声，自己也十分满意。

[wen] [ðə; ði]['dɪnə(r)]['bjuːgl] [piːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] , [dʒɪm][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði]

When	the	dinner	bugle	pealed	across	the	square	,	Jim	was	always	first	at	the
什么时候	这	晚餐	号角	剥皮	穿过	这	正方形	,	吉姆	曾是	总是	第一的	在	这

[mes] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

mess	-	room	door	,
混乱	-	房间	门	,

当晚餐号角在广场上响起时，吉姆总是第一个冲到餐厅门口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪ] [endid] [wɪð] [rɪ'triːt] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

and	his	day	ended	with	Retreat	as	regularly	as	the	sun	went	down	.
和	他的	天	结束	和	撤退	作为	经常	作为	这	太阳	去	向下	.

他的一天以撤退结束，就像太阳落山一样规律。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wʌn]['eɪprəl][ɪn]

So	you	can	see	that	when	I	took	my	discharge	from	the	service	one	April	in
所以	你	能	看	那	什么时候	我	采取	我的	释放	从	这	服务	一	四月	在

[ðə; ði] ['naɪntiz] [ænd; ənd][faɪld][ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] ['həʊmsted] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	nineties	and	filed	on	a	bush	homestead	some	distance	north	of	the
这	九十年代	和	已提交	在	一个	衬套	家园	一些	距离	北	的	这

[nɔːθ] [sə'skætʃəwən] ['rɪvə(r)] ,

North	Saskatchewan	River	,
北	萨斯喀彻温省	河	,

所以你可以看到，我在九十年代的某个四月从军队退役后，在北萨斯喀彻温河以北一段距离的地方申请了一块林地宅基地。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [brəʊk][dʒɪmz] [hɑːt] .

it	nearly	broke	Jim's	heart	.
它	几乎	打破	吉姆的	心	.

这几乎让吉姆心碎。

[fɒnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Fond	as	he	was	of	me	,
喜爱	作为	他	曾是	的	我	,

他虽然很喜欢我，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊmsted]

I	don't	believe	I	could	have	persuaded	him	to	follow	me	to	the	homestead
我	不	相信	我	可以	有	被说服	他	到	跟随	我	到	这	家园

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [maɪ][əʊld][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['tjuːnɪk] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

if	I	had	not	brought	my	old	regimental	tunic	along	and	worn	it	at
如果	我	有	不是	带来	我的	老的	团级	束腰外衣	沿着	和	磨损	它	在

['ɪntərvlz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['dɒgɪʃ] [maɪnd] .

intervals	to	satisfy	his	doggish	mind	.
间隔	到	满足	他的	狗	头脑	.

如果没有带上我以前的军服，并不时穿上它来满足他那颗如狗般好奇的心，我想我不可能说服他跟我去农舍。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]['set(ə)ld] [daʊn] [hiː; hi]['məʊped] ,

For	weeks	after	we	settled	down	he	moped	,
为了	周	后	我们	定居	向下	他	轻便摩托车	,

安顿下来后的几个星期里，他一直闷闷不乐。

['əʊnli] [rɪ'vaɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [slaɪt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [aʊt] .

only	reviving	at	any	slight	indication	that	I	might	be	going	to	take	the	trail	out	.
仅有的	复苏	在	任何	轻微	指示	那	我	可能	是	去	到	拿	这	踪迹	出去	.

只有当我稍稍暗示自己可能要走这条路时，他才会苏醒过来。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][teɪl] - ['wægɪŋ] , [sʌtʃ] ['ægənaɪzd] [hwain] [ænd; ənd][jæps] , [sʌtʃ] [jæŋks][æt; ət][maɪ]

Then	such	a	tail	-	wagging	,	such	agonized	whines	and	yaps	,	such	yanks	at	my
然后	这样的	一个	尾巴	-	摇尾巴	,	这样的	痛苦的	抱怨	和	狗叫声	,	这样的	美国人	在	我的

['traʊzə(r)] - [legz] ,

trouser	-	legs	,
裤子	-	腿	,

然后，它摇着尾巴，发出痛苦的呜咽和吠叫，还猛地拽我的裤腿。

[sʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd] [bɑ:kt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə][kwɪt] [ðɪs]

such	coaxing	running	ahead	on	the	trail	and	barked	invitations	to	quit	this
这样的	哄骗	跑步	前方	在	这	踪迹	和	吠叫	邀请函	到	辞职	这

['fu:lɪʃnəs] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [wi:; wi][bəuθ] [bɪ'lɒŋd] .

foolishness	and	go	back	to	where	he	considered	we	both	belonged	.
愚蠢	和	去	后退	到	在哪里	他	经过考虑的	我们	两个都	属于	.

他一边哄劝一边在小路上跑来跑去，大声邀请我们停止这种愚蠢的行为，回到他认为我们都属于的地方。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	I	was	obdurate	;	and	at	last	,	finding	that	I	had	no	intention	of
但	我	曾是	顽固的	;	和	在	最后的	,	寻找	那	我	有	不	意图	的

[kwɪtɪŋ] ,

quitting	,
辞职	,

但我却十分固执；最终，我发现自己根本没有放弃的打算，

[dʒɪm] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə]['eksaɪl] .

Jim	became	reconciled	to	exile	.
吉姆	成为	和解	到	流亡	.

吉姆接受了流亡的生活。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðəʊ] ,

For	a	long	time	,	though	,
为了	一个	长的	时间	,	尽管	,

然而，在很长一段时间里，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bju:gl][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

he	seemed	to	miss	the	sound	of	the	bugle	more	than	anything	else	;
他	似乎	到	错过	这	声音	的	这	号角	更多的	比	任何事物	别的	;

他似乎最怀念的就是号角声；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'væli] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] ,

and	each	day	,	about	the	hours	of	Reveille	and	Retreat	,
和	每个	天	,	关于	这	小时	的	起床号	和	撤退	,

每天大约在起床号和降钟响起的时候，

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɪm] [wʊd] [skwɒt][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl][ænd; ənd] [haʊl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [aʊt] .

poor	Jim	would	squat	on	his	stumpy	tail	and	howl	his	heart	out	.
贫穷的	吉姆	会	蹲	在	他的	矮墩墩	尾巴	和	嗥	他的	心	出去	.

可怜的吉姆会蹲在短短的尾巴上，放声大哭。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm][ai][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'ləʊn] , [maɪ] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ['bi:ɪŋ] [sɪks] [maɪlz]

Except	for	Jim	I	was	practically	alone	,	my	nearest	neighbor	being	six	miles
除了	为了	吉姆	我	曾是	几乎	独自的	,	我的	最近的	邻居	存在	六	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

除了吉姆之外，我几乎孤身一人，最近的邻居也在六英里之外。

[ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [bʊʃ] ['kʌntri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʊd] [ænd; ənd]

I	had	chosen	the	bush	country	because	I	preferred	to	have	wood	and
我	有	选定	这	衬套	国家	因为	我	首选	到	有	木头	和

['wɔːtə(r)][ə'baʊt] ,

water	about	,
水	关于	,

我选择住在灌木丛地带，是因为我喜欢周围有木头和水源。

[ænd; ənd][felt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	felt	there	were	more	ways	in	which	I	could	make	a	living	in	such	a
和	毛毡	那里	是	更多的	方式	在	哪个	我	可以	制作	一个	活的	在	这样的	一个

['dɪstrɪkt][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,

district	than	there	were	on	the	prairie	,
区	比	那里	是	在	这	草原	,

我觉得在这样的地区我能谋生的途径比在草原上要多得多。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmsted] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][dɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][skaɪ][ɒn][tɒp] [ðæt] [ɪz]

where	your	homestead	is	a	piece	of	dirt	with	a	piece	of	sky	on	top	that	is
在哪里	你的	家园	是	一个	片	的	污垢	和	一个	片	的	天空	在	顶部	那	是

[tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)] .

too	far	away	to	keep	you	warm	in	winter	.
也	远的	离开	到	保持	你	温暖的	在	冬天	.

你的家园只是一块泥土，上面有一小片天空，但天空太远，冬天根本无法让你感到温暖。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)]

I	had	been	in	the	country	for	ten	years	and	knew	it	as	a	member
我	有	到过	在	这	国家	为了	十	年	和	知道	它	作为	一个	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['maʊntɪd] [mʌst; məst] — [wɒz; wəz][ə'klaɪməˌtaɪzd] ,

of	the	Northwest	Mounted	must	—	was	acclimatized	,
的	这	西北	安装	必须	—	曾是	适应性	,

我在该国生活了十年，作为西北骑警队的一员，我对这里的情况非常了解——已经适应了。

[hæd; həd] [frendz] [ɪn] [prɪns] ['ælbət] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

had	friends	in	Prince	Albert	,	the	nearest	town	,
有	朋友们	在	王子	阿尔伯特	,	这	最近的	镇	,

我在附近的城镇普林斯阿尔伯特有朋友。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði]['semi] - ['hɜːmɪt] [laɪf] [ðæt] [ai] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [liːd] .

and	liked	the	semi	-	hermit	life	that	I	elected	to	lead	.
和	喜欢	这	半	-	隐士	生活	那	我	当选	到	带领	.

我喜欢我选择的这种半隐居式的生活。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,

I	was	resolved	to	go	it	alone	,
我	曾是	已解决	到	去	它	独自的	,

我决心独自行动。

[ænd; ənd][səʊ][dʒɪm][ænd; ənd][ai][gɒt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [brɑːs] [tæks] .

and	so	Jim	and	I	got	right	down	to	brass	tacks	.
和	所以	吉姆	和	我	得到	正确的	向下	到	黄铜	图钉	.

于是，吉姆和我直奔主题。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [haʊs] [lɒgz][ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊd]

The	first	thing	I	did	was	to	get	out	a	set	of	house	logs	and	a	load
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	得到	出去	一个	放	的	房子	日志	和	一个	加载

[ɒv; əv] [drest] ['lʌmbə(r)] ,

of	dressed	lumber	,
的	穿着	木材	,

我做的第一件事就是搬出一批房屋用的原木和一车加工好的木材。

[dɔ:z] , ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

doors	,	windows	,	and	so	forth	.
门	,	视窗	,	和	所以	前进	.

门、窗等等。

[ðə; ði][lɒgz][aɪ][kʌt][nɪə(r)][maɪ][əʊn] [lænd] ;

The	logs	I	cut	near	my	own	land	;
这	日志	我	切	靠近	我的	自己的	土地	;

我在自家土地附近砍伐的木材;

[ðə; ði]['lʌmbə(r)][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [hɔ:l] ['θɜ:ti] [maɪlz][frɒm; frəm] [taʊn] .

the	lumber	I	had	to	haul	thirty	miles	from	town	.
这	木材	我	有	到	运输	三十	英里	从	镇	.

我不得不从镇上运三十英里的木材。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [snəʊ] [flu:] , [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

Before	the	first	snow	flew	,	my	house	and	stable	were	finished	.
前	这	第一的	雪	飞翔	,	我的	房子	和	稳定的	是	完成的	.

在第一场雪来临之前，我的房子和马厩就建好了。

[aɪ][hæd; həd][dʌg][ə; eɪ] [gʊd] [wel] ,

I	had	dug	a	good	well	,
我	有	挖	一个	好的	出色地	,

我挖了一口好井，

['brəʊkən][ten]['eɪkəz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ɒn][hænd] .

broken	ten	acres	and	had	a	liberal	supply	of	firewood	on	hand	.
破碎的	十	英亩	和	有	一个	自由主义	供应	的	柴	在	手	.

他开垦了十英亩土地，并且手头有充足的柴火。

[ə; eɪ] [ti:m] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hefə(r)] , [kəm'praɪzd] [maɪ] ['laɪvstɒk] .

A	team	of	horses	,	and	a	couple	of	heifers	,	comprised	my	livestock	.
一个	团队	的	马匹	,	和	一个	夫妻	的	小母牛	,	包括	我的	家畜	.

我的牲畜包括一群马和几头小母牛。

[dʒɪm][wɒz; wəz][maɪ][sə'saɪəti] .

Jim	was	my	society	.
吉姆	曾是	我的	社会	.

吉姆是我的社交圈。

['ɑ:ftə(r)] [snəʊ] [fel] [aɪ][dɪ'vəʊtɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

After	snow	fell	I	devoted	my	attention	to	trapping	and	fishing	.
后	雪	跌倒	我	奉献	我的	注意力	到	诱捕	和	钓鱼	.

下雪后，我便专心从事捕猎和捕鱼。

['wɪntə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɒn]['lɪt(ə)l] [traʊt] [leɪk] , [ə'baʊt][ten][maɪlz][frɒm; frəm][maɪ] ['həʊmsted] ,

Winter	fishing	on	Little	Trout	Lake	,	about	ten	miles	from	my	homestead	,
冬天	钓鱼	在	小的	鳟鱼	湖	,	关于	十	英里	从	我的	家园	,

我家附近约十英里的小鳟鱼湖是冬季垂钓的好去处。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['spɔ:tsmənlaɪk] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

is	not	a	very	sportsmanlike	occupation	.
是	不是	一个	非常	体育精神	职业	.

这不是一项很有体育精神的职业。

[ju:; jʊ] ['sɪmplɪ] [stɪk] [ʌp][ə; eɪ][tent][ɒn][ðə; ði][aɪs] , [kʌt][ə; eɪ][həʊl][ænd; ənd] [ʃʌv] [ɪn][ə; eɪ][net] .

You	simply	stick	up	a	tent	on	the	ice	,	cut	a	hole	and	shove	in	a	net	.
你	简单地	戳	向上	一个	帐篷	在	这	冰	,	切	一个	洞	和	推	在	一个	网	.

你只需在冰面上搭起一个帐篷，挖个洞，把网塞进去就行了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [kʌm] ['redɪlɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ventɪleɪtə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net] ,

The	fish	come	readily	to	this	ventilator	,	are	caught	in	the	net	,
这	鱼	来	容易	到	这	呼吸机	,	是	捕捉	在	这	网	,

鱼儿很容易游到这个通风口附近，然后被网住。

[drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [hænd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] [aɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [suːn]
dragged **out** **of** **the** **water** **by** **hand** **and** **thrown** **onto** **the** **ice** **,** **where** **they** **soon**
拖拽 出去 的 这 水 经过 手 和 抛掷 到 这 冰 , 在哪里 他们 很快
[friːz] ['sɒlɪd] .
freeze **solid** **.**
冻结 坚硬的 .

用手将它们从水中拖出来，扔到冰上，它们很快就会被冻成冰块。

[ðɪs] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
This **is** **far** **from** **a** **pleasant** **operation** **,** **as** **anyone** **who** **has** **tried** **it** **will**
这 是 远的 从 一个 令人愉快的 手术 , 作为 任何人 WHO 有 尝试 它 将要
[ək'nɒlɪdʒ] .
acknowledge **.**
承认 .

任何尝试过的人都会承认，这绝非一件令人愉快的事情。

[bɪ'twiːn] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [fɪʃ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wɪntərz] [wɜːk] ,
Between **fur** **and** **fish** **I** **realized** **a** **nice** **little** **sum** **for** **my** **winter's** **work** **,**
之间 毛皮 和 鱼 我 已实现 一个 好的 小的 和 为了 我的 冬天的 工作 ,

靠毛皮和鱼，我冬天的工作赚了一笔不错的收入。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and **was** **able** **,** **when** **I** **went** **to** **town** **in** **the** **spring** **,**
和 曾是 有能力的 , 什么时候 我 去 到 镇 在 这 春天 ,

春天我去镇上的时候，就能够.....

[tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [sə'plaɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
to **lay** **in** **supplies** **sufficient** **to** **last** **me** **all** **summer** **and** **greatly** **to** **increase**
到 躺 在 补给品 充足的 到 最后的 我 全部 夏天 和 非常 到 增加
[maɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
my **stock** **of** **cattle** **and** **implements** **.**
我的 库存 的 牛 和 实施 .

储备足够的物资以供我整个夏天使用，并大幅增加我的牲畜和农具数量。

[aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [krɒpt] [ðə; ði] [ten] ['eɪkəz] [aɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['brəʊkən] ,
I **not** **only** **cropped** **the** **ten** **acres** **I** **had** **previously** **broken** **,**
我 不是 仅有的 裁剪 这 十 英亩 我 有 之前 破碎的 ,

我不仅耕种了之前开垦的十英亩土地，

[bʌt; bət] [brəʊk] [ænd; ənd] [disk] [ten] ['eɪkəz] [mɔː(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
but **broke** **and** **disked** **ten** **acres** **more** **that** **summer** **,**
但 打破 和 磁盘 十 英亩 更多的 那 夏天 ,

但他破产了，那年夏天又耕种了十英亩地。

[bɪ'saɪdz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [lɒg] ['steɪb(ə)l] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [tuː] [tiːmz] [ɒv; əv]
besides **putting** **up** **a** **new** **log** **stable** **large** **enough** **to** **accommodate** **two** **teams** **of**
除了 推杆 向上 一个 新的 日志 稳定的 大的 足够的 到 容纳 二 团队 的
['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ten] [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] .
horses **and** **ten** **head** **of** **cattle** **.**
马匹 和 十 头 的 牛 .

此外，还建造了一座足够容纳两队马匹和十头牛的新木马厩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] ,
It **was** **while** **engaged** **on** **this** **building** **that** **I** **met** **with** **the** **accident** **that** **,**
它 曾是 尽管 已订婚的 在 这 建筑 那 我 遇见 和 这 事故 那 ,

正是在参与这座建筑的施工时，我遭遇了那场意外。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [dʒɪm] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] .
but **for** **the** **intelligence** **of** **Jim** **,** **must** **have** **cost** **me** **my** **life** **.**
但 为了 这 智力 的 吉姆 , 必须 有 成本 我 我的 生活 .

幸亏有吉姆的智慧，我才没丢了性命。

[ə; eɪ][lɒg] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ,

A	log	building	,	as	everybody	who	has	attempted	it	knows	,
一个	日志	建筑	,	作为	大家	WHO	有	尝试过	它	知道	,

正如所有尝试过的人都知道的那样，木屋

[ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][ə'ləʊn] .

is	not	an	easy	undertaking	for	one	man	alone	.
是	不是	一个	简单的	承诺	为了	一	男人	独自的	.

对一个人来说，这不是一件容易的事。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] , ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz][ɪz][nəʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ,

The	cutting	,	hauling	and	hewing	of	the	logs	is	no	very	difficult	matter	,
这	切割	,	运输	和	砍伐	的	这	日志	是	不	非常	难的	事情	,

砍伐、运输和劈砍原木并不是什么难事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðem; ðəm][wʌn][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

of	course	,	but	when	you	come	to	hoist	them	one	upon	another	,
的	课程	,	但	什么时候	你	来	到	提升	他们	一	之上	其他	,

当然，但是当你要把它们一个接一个地叠起来的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

you	will	wish	you	had	someone	to	handle	the	other	end	.
你	将要	希望	你	有	某人	到	处理	这	其他	结尾	.

你会希望有人帮你处理另一端的事情。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][help][bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] ,

I	tried	to	get	help	but	was	disappointed	,	and	not	to	be	beaten	,
我	尝试	到	得到	帮助	但	曾是	失望的	,	和	不是	到	是	被打败	,

我试图寻求帮助，但却失望了，而且我不想被打。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

determined	to	try	it	alone	.
决定	到	尝试	它	独自的	.

决定独自尝试。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][hæd; həd] ['gɒtn] ['prɪti] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][lɒg][ænd; ənd][wɒz; wəz]

One	afternoon	I	had	gotten	pretty	near	to	the	last	log	and	was
一	下午	我	有	获得	漂亮的	靠近	到	这	最后的	日志	和	曾是

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

congratulating	myself	that	the	worst	of	the	job	was	over	,
祝贺	我	那	这	最差	的	这	工作	曾是	超过	,

一天下午，我快要完成最后一根原木的切割工作了，正暗自庆幸最难的部分已经过去。

[wen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ,

when	,	without	any	warning	,
什么时候	,	没有	任何	警告	,

毫无预警地，

[ðə; ði][rəʊp][aɪ][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['pʊli] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒg][aɪ][wɒz; wəz]

the	rope	I	was	using	as	a	pulley	suddenly	snapped	and	the	log	I	was
这	绳索	我	曾是	使用	作为	一个	滑轮	突然	啪啪	和	这	日志	我	曾是

['wɜːkɪŋ] [ɒn] [fel] ,

working	on	fell	,
在职的	在	跌倒	,

我用来做滑轮的绳子突然断了，我正在搬运的木头掉了下来。

['krʌʃɪŋ] [maɪ] [left] [leg] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

crushing	my	left	leg	beneath	it	,	and	pinning	me	helplessly	to	the	ground	.
压碎	我的	左边	腿	下面	它	,	和	钉住	我	无助地	到	这	地面	.

它压住我的左腿，把我无力地压在地上。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz]

For	some	minutes	I	was	so	stunned	by	the	shock	that	I	did	not	realize
为了	一些	分钟	我	曾是	所以	目瞪口呆	经过	这	震惊	那	我	做过	不是	意识到

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

震惊之余，我愣住了好几分钟，没意识到发生了什么。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fæn'tæstɪk] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz]

A	thousand	fantastic	thoughts	flashed	through	my	mind	and	I	opened	my	eyes
一个	千	极好的	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	和	我	打开	我的	眼睛

[tuː; tə][faɪnd][maɪ]['feɪθf(ə)l][dɒg] ['lɪkɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['gɑːspɪŋ] ,

to	find	my	faithful	dog	licking	my	face	and	uttering	gasping	,
到	寻找	我的	忠实	狗	舔舐	我的	脸	和	发出声音	喘息	,

无数奇妙的念头在我脑海中闪过，我睁开眼睛，发现我忠实的狗狗正在舔我的脸，发出喘息声。

['waɪnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['sɪmpəθi] .

whining	noises	by	way	of	expressing	sympathy	.
抱怨	噪音	经过	方式	的	表达	同情	.

发出呜咽声以表达同情。

[ai][felt][nəʊ][peɪn][bʌt; bət][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [muːv] ;

I	felt	no	pain	but	was	powerless	to	move	;
我	毛毡	不	疼痛	但	曾是	无力	到	移动	;

我没有感觉到疼痛，但却动弹不得;

[ðə; ði] ['hevi] [lɒg][held][maɪ][leg][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] , [ðəʊ] [maɪ] [raɪt] [leg][wɒz; wəz] [friː] ,

the	heavy	log	held	my	leg	as	if	in	a	vise	,	though	my	right	leg	was	free	,
这	重的	日志	握住	我的	腿	作为	如果	在	一个	钳住	,	尽管	我的	正确的	腿	曾是	自由的	,

那根沉重的圆木像钳子一样夹住我的腿，尽管我的右腿是自由的。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][bəuθ][ɑːmz] .

as	were	also	both	arms	.
作为	是	还	两个都	武器	.

双臂也都是如此。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ai][wɒz; wəz][held][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [feɪld] [tuː; tə]

I	was	held	in	such	a	position	that	all	the	strength	I	could	muster	failed	to
我	曾是	握住	在	这样的	一个	位置	那	全部	这	力量	我	可以	鼓起	失败的	到

[muːv] [ðə; ði][lɒg][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] .

move	the	log	half	an	inch	.
移动	这	日志	一半	一个	英寸	.

我被固定住，使尽全力也无法将那根木头移动半英寸。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][maɪ][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd]

Whether	or	not	my	leg	was	broken	I	could	not	tell	until	the	log	was	removed
无论	或者	不是	我的	腿	曾是	破碎的	我	可以	不是	告诉	直到	这	日志	曾是	已移除

.

:

.

直到原木被移开，我才知道我的腿是否骨折了。

[haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

How	that	was	to	be	done	I	did	not	know	.
如何	那	曾是	到	是	完毕	我	做过	不是	知道	.

我不知道该如何去做。

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] “ ['hɒlə(r)] .

My	first	impulse	was	to	“	holler	.
我的	第一的	冲动	曾是	到	“	抱怨	.

我的第一反应是“大声喊叫”。

” [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

”	Then	came	to	me	with	a	new	meaning	the	Scriptural	injunction	that	“	It	is	not
”	然后	来了	到	我	和	一个	新的	意义	这	圣经	禁令	那	“	它	是	不是

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

good	for	man	to	be	alone	.
好的	为了	男人	到	是	独自的	.

“然后，我对圣经中的训诫‘那人独居不好’有了新的理解。

” [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['eniwʌn] ['kʌmɪŋ]

”	I	realized	that	I	was	very	much	alone	and	the	chances	of	anyone	coming
”	我	已实现	那	我	曾是	非常	很多	独自的	和	这	机会	的	任何人	未来

[tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

to	my	assistance	was	as	one	in	a	thousand	.
到	我的	协助	曾是	作为	一	在	一个	千	.

“我意识到自己非常孤立无援，有人来帮助我的机会只有千分之一。”

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

I	had	not	seen	a	human	being	for	many	days	,
我	有	不是	已见	一个	人类	存在	为了	许多	天	,

我已经很多天没见过人了。

[maɪ] ['həʊmsted] ['biːɪŋ] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [kæmps] , [ænd; ənd]

my	homestead	being	miles	off	the	trail	that	led	to	the	lumber	-	camps	,	and
我的	家园	存在	英里	离开	这	踪迹	那	引领	到	这	木材	-	营地	,	和

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

我的家园距离通往伐木营地的道路有好几英里远，而且正如我之前所说，

[ai][hæd; həd][nəʊ][nɪə(r)] ['neɪbəz] .

I	had	no	near	neighbors	.
我	有	不	靠近	邻居	.

我附近没有邻居。

[ai] ['ʃʌdə] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [grɪpt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [laɪ][ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ai] [stɑːvd] [tuː; tə]

I	shuddered	as	the	thought	gripped	me	that	I	might	lie	there	until	I	starved	to
我	颤抖	作为	这	想法	紧握	我	那	我	可能	说谎	那里	直到	我	饥饿	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

想到自己可能会躺在那里活活饿死，我不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [praul] [wʊlvz] [ə'genst] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə][pʊt][ʌp]['eni]

a	prey	to	the	prowling	wolves	against	whom	I	was	powerless	to	put	up	any
一个	猎物	到	这	潜行	狼	反对	谁	我	曾是	无力	到	放	向上	任何

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

kind	of	a	fight	for	my	life	.
种类	的	一个	斗争	为了	我的	生活	.

我成了四处游荡的狼群的猎物，无力反抗，更谈不上为自己的生命做任何抵抗。

[æz; əz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ai][glɑːns, glæns] ['helpləsli] [ə'raʊnd] .

As	this	dreadful	thought	struck	me	,	I	glanced	helplessly	around	.
作为	这	可怕	想法	击	我	,	我	瞥了一眼	无助地	大约	.

这个可怕的念头涌上心头，我无助地环顾四周。

[maɪ][æks] [leɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

My	ax	lay	some	little	distance	away	.
我的	斧头	躺	一些	小的	距离	离开	.

我的斧头就放在不远处。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] !

If	I	could	only	reach	it	!
如果	我	可以	仅有的	抵达	它	!

如果我能够得着就好了!

[bʌt; bət][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [mu:n] .

But	I	might	as	well	have	tried	to	reach	the	moon	.
但	我	可能	作为	出色地	有	尝试	到	抵达	这	月亮	.

但我还不如去尝试登月。

['sʌd(ə)nli] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

Suddenly	I	thought	of	the	dog	.
突然	我	想法	的	这	狗	.

我突然想到了那条狗。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ]

Poor	Jim	was	sitting	on	his	stumpy	tail	looking	into	my	face	and	whining
贫穷的	吉姆	曾是	坐着	在	他的	矮墩墩	尾巴	寻找	进入	我的	脸	和	抱怨

['mɪzrəbli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] .

miserably	as	if	in	sympathy	with	my	suffering	.
惨痛地	作为	如果	在	同情	和	我的	痛苦	.

可怜的吉姆坐在它短短的尾巴上，看着我的脸，可怜兮兮地呜咽着，好像在同情我的痛苦。

[ai][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ,

I	had	taught	him	to	fetch	and	carry	,
我	有	教授	他	到	拿来	和	携带	,

我教会了他取东西和搬运东西，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

to	bring	the	ducks	I	had	shot	out	of	the	water	,
到	带来	这	鸭子	我	有	射击	出去	的	这	水	,

把我射杀的鸭子从水里弄出来，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['ekspɜ:t][æz; əz]['eni] [rɪ'tri:və(r)] .

and	at	this	he	was	as	expert	as	any	retriever	.
和	在	这	他	曾是	作为	专家	作为	任何	寻回犬	.

在这方面，他和任何一只寻回犬一样专业。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][æks] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] !

If	I	could	only	get	him	to	bring	the	ax	within	reach	!
如果	我	可以	仅有的	得到	他	到	带来	这	斧头	之内	抵达	!

要是他能把斧子拿到我够得着的地方就好了!

[ai] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ['i:gəli] , ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɑ:rks][ɒv; əv]

I	patted	his	head	,	and	he	leaped	upon	me	eagerly	,	uttering	little	barks	of
我	轻拍	他的	头	,	和	他	跳跃	之上	我	急切地	,	发出声音	小的	树皮	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

我拍了拍他的头，他兴奋地跳到我身上，发出欢快的吠叫声。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	pointed	toward	the	ax	and	told	him	to	fetch	it	.
我	尖	朝向	这	斧头	和	讲述	他	到	拿来	它	.

我指着斧子让他去拿。

[hiː; hi][ræn] [ɒf] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

He	ran	off	at	once	in	the	direction	indicated	.
他	跑	离开	在	一次	在	这	方向	表明的	.

他立刻朝着指示的方向跑去。

“ [gʊd] [bɔɪ] , ” [ai] [kɔːld] .

“	Good	boy	,	”	I	called	.
“	好的	男生	,	”	我	称为	.

“好孩子，”我说道。

“ [ðə; ði][æks] — [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɪm] !

“	The	ax	—	fetch	it	,	Jim	!
“	这	斧头	—	拿来	它	,	吉姆	!

“斧子——去拿来，吉姆！”

” [hiː; hi][ræn] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ; [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [wɪp] ,

”	He	ran	around	in	a	circle	a	few	times	;	then	,	seeing	my	whip	,
”	他	跑	大约	在	一个	圆圈	一个	很少	时代	;	然后	,	看到	我的	鞭	,

“他绕着圈跑了几圈；然后，看到我的鞭子，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [bɪˈsaɪd][ðə; ði]['wægən] [wen] [ai] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [tiːm] [æt; ət] [nuːn] ,

which	I	had	thrown	beside	the	wagon	when	I	unhitched	the	team	at	noon	,
哪个	我	有	抛掷	旁	这	车皮	什么时候	我	解开	这	团队	在	中午	,

那是我中午解开马车时扔在马车旁边的。

[hiː; hi] [paʊnst] [əˈpɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpraʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][maɪ][saɪd]

he	pounced	upon	that	and	carried	it	proudly	in	his	mouth	to	my	side
他	猛扑	之上	那	和	携带	它	自豪地	在	他的	嘴	到	我的	边

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	dropped	it	.
和	掉落	它	.

他扑上去，骄傲地叼在嘴里，跑到我身边，然后把它扔在了地上。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ai][kraɪd] , “ [gəʊ] [bæk] .

“	No	,	no	,	”	I	cried	,	“	go	back	.
“	不	,	不	,	”	我	哭	,	“	去	后退	.

“不，不，”我喊道，“回去吧。”

[ðə; ði][æks] , [dʒɪm] — [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [gʊd] [dɒg] !

The	ax	,	Jim	—	fetch	it	,	good	dog	!
这	斧头	,	吉姆	—	拿来	它	,	好的	狗	!

斧子，吉姆——把它拿来，好狗狗！

” [əˈweɪ] [hiː; hi] [trɔt] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['gɔːntləts; 'gɑːntləts] , [wɪtʃ] [leɪ]

”	Away	he	trotted	again	and	returned	with	one	of	my	gauntlets	,	which	lay
”	离开	他	小跑	再次	和	返回	和	一	的	我的	护手	,	哪个	躺

[raɪt] [ɒn][ðə; ði][æks] - ['hænd(ə)l] .

right	on	the	ax	-	handle	.
正确的	在	这	斧头	-	处理	.

“他又小跑着回来了，手里拿着我的一只护手，那只护手就放在斧柄上。”

[ai][sent] [hɪm] [bæk] [əˈgen] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌf] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ;

I	sent	him	back	again	with	a	cuff	on	the	ear	;
我	发送	他	后退	再次	和	一个	袖口	在	这	耳朵	;

我把他打了耳光，又把他送了回去；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][æks] - ['hænd(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

he	took	the	ax	-	handle	between	his	teeth	and	dragged	it	a	little	way
他	采取	这	斧头	-	处理	之间	他的	牙齿	和	拖拽	它	一个	小的	方式

[drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɔːntlət] .

dropped	it	and	came	bounding	back	with	the	other	gauntlet	.
掉落	它	和	来了	边界	后退	和	这	其他	手套	.

他用牙齿叼住斧柄，拖着它走了一小段路，然后把它扔在地上，又蹦蹦跳跳地拿着另一只手套跑了回来。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ai][hɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði]
I was so disappointed that I hit the poor animal over the head with the
我 曾是 所以 失望的 那 我 打 这 贫穷的 动物 超过 这 头 和 这
[bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
butt of the whip .
屁股 的 这 鞭 .

我非常失望，用鞭子的末端狠狠地抽打了那可怜的动物的头部。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
He gave a little howl of pain , and retreating some distance ,
他 给予 一个 小的 嗥 的 疼痛 , 和 撤退 一些 距离 ,

他痛苦地低吼了一声，然后后退了一段距离。

[sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
sat down with a reproachful look toward me that cut me to the heart .
卫星 向下 和 一个 责备的 看 朝向 我 那 切 我 到 这 心 .

他坐了下来，带着责备的眼神看着我，那眼神像刀子一样刺痛了我的心。

[ðen] [ai] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['petɪd] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Then I called him to me again , petted and stroked him for a while ,
然后 我 称为 他 到 我 再次 , 被宠爱 和 抚摸 他 为了 一个 尽管 ,

然后我又把他叫过来，抚摸了他一会儿。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] [wɪð] [æn; ən][æks] ,
and went through the motions of chopping with an ax ,
和 去 通过 这 运动 的 切碎 和 一个 斧头 ,

然后他做了个用斧头砍东西的动作，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
but for a long time he did not seem to understand .
但 为了 一个 长的 时间 他 做过 不是 似乎 到 理解 .

但很长一段时间里，他似乎都没能理解。

[ai] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [ðə; ði][æks] — [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I kept pointing and shouting : “ The ax — fetch it ,
我 保留 指向 和 喊叫 : “ 这 斧头 — 拿来 它 ,

我一直指着斧子大喊：“斧子——拿来！”

” [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [bɑːk] ,
” when all of a sudden he bounded away with a loud bark ,
” 什么时候全部 的 一个 突然 他 有界 离开 和 一个 大声 吠 ,

“突然，他吠叫一声，纵身跃走。”

[siːzd] [ðə; ði][æks] - ['hænd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [drɒpt]
seized the ax - handle with his teeth , and dragging it inch by inch , dropped
查获 这 斧头 - 处理 和 他的 牙齿 , 和 拖拽 它 英寸 经过 英寸 , 掉落
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
it at my feet .
它 在 我的 脚 .

他用牙齿咬住斧柄，一点一点地拖拽，最后把它扔在了我的脚边。

['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ai] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɪps] [flai] ,
Getting to a sitting posture I soon made the chips fly ,
获得 到 一个 坐着 姿势 我 很快 制成 这 芯片 飞 ,

我坐直身子，很快就把薯片抛了出去。

[waɪl] [dʒɪm] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ['bɑːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
while Jim danced around me barking with delight .
尽管 吉姆 跳舞 大约 我 叫声 和 喜 .

吉姆在我周围跳来跳去，高兴地吠叫着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd][kʌt][ðə; ði][lɒg][ɪn] [tuː] ,

It	was	not	long	before	I	had	cut	the	log	in	two	,
它	曾是	不是	长的	前	我	有	切	这	日志	在	二	,

没过多久，我就把原木锯成了两截。

[æz; əz][nɪə(r)][maɪ] [ɪm'prɪznd] [leg][æz; əz][aɪ] [deəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['iːzi]

as	near	my	imprisoned	leg	as	I	dared	,	and	it	was	then	an	easy
作为	靠近	我的	被监禁	腿	作为	我	敢于	,	和	它	曾是	然后	一个	简单的

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

我尽可能靠近我被困住的腿，然后事情就变得容易多了。

['juːzɪŋ][ðə; ði][æks] - ['hænd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['liːvə(r)] , [tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː] [friː] .

using	the	ax	-	handle	as	a	lever	,	to	pry	it	free	.
使用	这	斧头	-	处理	作为	一个	杠杆	,	到	撬	它	自由的	.

用斧柄作杠杆，将其撬开。

[bʌt; bət][maɪ] [plaɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [muːv] ,

But	my	plight	was	still	a	desperate	one	,	for	when	I	tried	to	move	,
但	我的	困境	曾是	仍然	一个	绝望的	一	,	为了	什么时候	我	尝试	到	移动	,

但我的处境依然十分绝望，因为当我试图移动时，

[aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [maɪ][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] .

I	found	,	as	I	expected	,	that	my	leg	was	broken	a	little	above	the	ankle	.
我	成立	,	作为	我	预期的	,	那	我的	腿	曾是	破碎的	一个	小的	多于	这	踝	.

不出所料，我的腿在脚踝上方一点的地方骨折了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv]['sɜːdʒəri] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] “ [fɜːst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

I	had	a	smattering	of	surgery	,	having	been	instructed	in	“	first	aid	to	the
我	有	一个	零星	的	外科手术	,	拥有	到过	指示	在	“	第一的	援助	到	这

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

我接受过一些外科手术方面的培训，包括"伤员急救"方面的指导。

” [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] ;

”	which	is	part	of	the	education	of	a	Mounted	Policeman	;
”	哪个	是	部分	的	这	教育	的	一个	安装	警察	;

这是骑警教育的一部分；

[ðɪs] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

this	stood	me	in	good	stead	in	this	emergency	.
这	站立	我	在	好的	坚定	在	这	紧急情况	.

这在这次紧急情况下帮了我很大的忙。

['hævɪŋ] [ðə; ði][æks] , [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] [splɪnts] [wɪð] [wɪtʃ] ,

Having	the	ax	,	I	was	able	to	fashion	a	few	rude	splints	with	which	,
拥有	这	斧头	,	我	曾是	有能力的	到	时尚	一个	很少	粗鲁的	夹板	和	哪个	,

有了斧头，我便能用它制作一些简陋的木条，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [strɪps] [tɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [ʃɜːt] , [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][set][ænd; ənd]['bændɪdʒ]

by	the	aid	of	strips	torn	from	my	shirt	,	I	contrived	to	set	and	bandage
经过	这	援助	的	条状物	撕裂	从	我的	衬衫	,	我	人为的	到	放	和	绷带

[ðə; ði]['fræktʃə(r)] .

the	fracture	.
这	断裂	.

我用从衬衫上撕下来的布条，设法固定并包扎了骨折处。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] , [ai]['esei, e'sei][tuː; tə] [krɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃæk] , [wɪtʃ] [stʊd]
This having been accomplished , I essayed to crawl toward the shack , which stood
这 拥有 到过 完成 , 我 尝试 到 爬行 朝向 这 窝棚 , 哪个 站立
[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ;
at no great distance ;
在 不 伟大的 距离 ;

完成这件事后，我试着爬向那间离我不远的棚屋；

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ai] [ɪn'djʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːst] ['meni] [ə; eɪ][grəʊn][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [maɪ]
but the pain I endured in the passage forced many a groan from between my
但 这 疼痛 我 忍受 在 这 通道 强制 许多 一个 呻吟 从 之间 我的
[set] [tiːθ] — [dʒɪm] ['lɪkɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ['evri] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][stɒp]
set teeth — Jim licking my hands and face every time I was forced to stop
放 牙齿 — 吉姆 舔舐 我的 双手 和 脸 每一个 时间 我 曾是 强制 到 停止
[frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .
from pain and exhaustion .
从 疼痛 和 疲惫 .

但是，我在通道中忍受的痛苦让我忍不住从紧咬的牙关间发出许多呻吟——每当我因疼痛和疲惫而被迫停下来时，吉姆都会舔我的手和脸。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [krɔːl] [wɪ'ðɪn] .
At last , however , I managed to reach the door and crawled within .
在 最后的 , 然而 , 我 管理 到 抵达 这 门 和 爬行 之内 .

最后，我终于到达了门口，爬了进去。

[maɪ] [kɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['waɪə(r)] [sprɪŋ] [ə'feə(r)] ,
My cot was a low wire spring affair ,
我的 婴儿床 曾是 一个 低的 金属丝 春天 事务 ,

我的婴儿床是那种低矮的弹簧床，

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]
and I just managed to drag myself to it when , for the first time in
和 我 只是 管理 到 拖 我 到 它 什么时候 , 为了 这 第一的 时间 在
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

我好不容易才拖着疲惫的身体走到那里，那是我人生中的第一次，

[ai] ['feɪntɪd] . . . .
I fainted . . . .
我 昏厥 . . . .

我昏了过去....

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
How long I remained unconscious I do not know .
如何 长的 我 剩余 无意识 我 做 不是 知道 .

我不知道自己昏迷了多久。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][maɪ]['əʊpən][dɔː(r)] ,
When I awoke , the moon was shining in at my open door ,
什么时候 我 醒来 , 这 月亮 曾是 灼灼 在 在 我的 打开 门 ,

我醒来时，月光正透过敞开的房门照进来。

[ænd; ənd][dʒɪm] [leɪ] [ə'sliːp] [baɪ][maɪ][saɪd] .
and Jim lay asleep by my side .
和 吉姆 躺 睡着了 经过 我的 边 .

吉姆睡在我身边。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kəʊld] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][waɪd]['əʊpən] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [fiːl]

It	must	have	been	cold	with	the	door	wide	open	,	but	as	I	did	not	feel
它	必须	有	到过	寒冷的	和	这	门	宽的	打开	,	但	作为	我	做过	不是	感觉

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

门大开着，里面肯定很冷，但我却没感觉到。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fiːvərɪʃ] .

I	must	have	been	very	feverish	.
我	必须	有	到过	非常	发烧	.

我当时一定是发高烧了。

[ai] [nəʊ] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

I	know	I	longed	for	a	drink	of	water	but	was	quite	unable	to	move
我	知道	我	渴望	为了	一个	喝	的	水	但	曾是	相当	无法	到	移动

.

:
.

我知道我当时很想喝水，但却动弹不得。

[maɪ][leg] [felt][æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

My	leg	felt	as	if	paralyzed	and	I	lay	there	on	my	back	until	daylight	trying	to
我的	腿	毛毡	作为	如果	瘫痪	和	我	躺	那里	在	我的	后退	直到	日光	尝试	到

['fɪgə(r)][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

figure	a	way	out	.
数字	一个	方式	出去	.

我的腿感觉像麻痹了一样，我仰面躺在那里，直到天亮，努力想办法脱身。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][help][ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [kæʃ] [ɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðə; ði] [west] .

I	must	have	help	or	I	should	undoubtedly	cash	in	,	as	they	say	in	the	West	.
我	必须	有	帮助	或者	我	应该	无疑	现金	在	,	作为	他们	说	在	这	西方	.

我必须得到帮助，否则我肯定应该像西方人常说的那样，趁机捞一笔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get] [wɜːd] [tuː; tə] [taʊn] ,

For	that	purpose	it	was	necessary	to	get	word	to	town	,
为了	那	目的	它	曾是	必要的	到	得到	单词	到	镇	,

为此，必须将消息传到镇上。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə]

or	to	someone	who	could	come	to	my	assistance	;	but	how	was	I	to
或者	到	某人	WHO	可以	来	到	我的	协助	;	但	如何	曾是	我	到

[send] [wɜːd] ?

send	word	?
发送	单词	?

或者告诉能够帮助我的人；但我该如何传递消息呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pʌz(ə)l] ,

That	was	the	puzzle	,
那	曾是	这	谜	,

这就是谜题所在。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .

and	again	I	felt	that	it	was	not	good	for	man	to	be	alone	.
和	再次	我	毛毡	那	它	曾是	不是	好的	为了	男人	到	是	独自的	.

我又一次觉得，人独处是不好的。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

Then	I	thought	of	the	dog	.
然后	我	想法	的	这	狗	.

然后我想到了那条狗。

[dʒɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][wʌns] ; [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][səʊ] [ə'gen] ?

Jim	had	already	saved	my	life	once	;	could	he	do	so	again	?
吉姆	有	已经	已保存	我的	生活	一次	;	可以	他	做	所以	再次	?

吉姆已经救过我一次命了；他能再救我一次吗?

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [tʃɑːns] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

I	resolved	to	try	him	—	it	was	my	one	and	only	chance	;	and	so	,
我	已解决	到	尝试	他	—	它	曾是	我的	一	和	仅有的	机会	;	和	所以	,

我决定试一试——这是我唯一的机会；于是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,

when	it	was	light	enough	to	see	,
什么时候	它	曾是	光	足够的	到	看	,

当光线足够明亮的时候，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz]

I	found	the	back	of	an	old	letter	and	the	stump	of	a	carpenter's
我	成立	这	后退	的	一个	老的	信	和	这	树桩	的	一个	木匠的

['pens(ə)l][ɪn][maɪ] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,

pencil	in	my	waistcoat	pocket	,
铅笔	在	我的	马甲	口袋	,

我在马甲口袋里发现了一封旧信的背面和一支木工铅笔的笔截。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ] [kləʊðz] .

for	I	had	not	been	able	to	remove	my	clothes	.
为了	我	有	不是	到过	有能力的	到	消除	我的	衣服	.

因为我没能脱掉衣服。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [saɪn] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

I	managed	to	write	and	sign	an	appeal	for	help	,
我	管理	到	写	和	符号	一个	上诉	为了	帮助	,

我设法写好并签署了一份求助信，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['həʊmsted] .

describing	my	condition	and	the	location	of	my	homestead	.
描述	我的	状况	和	这	地点	的	我的	家园	.

描述我的病情和我的住所位置。

[ðɪs] [ai] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] [tɔːn] [ʃɜːt] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] ['pækɪt] [ə'raʊnd] [dʒɪmz]

This	I	wrapped	in	a	piece	of	my	torn	shirt	and	tied	the	packet	around	Jim's
这	我	包装	在	一个	片	的	我的	撕裂	衬衫	和	系	这	包	大约	吉姆的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

我用撕碎的衬衫布料把这东西包起来，然后把包系在吉姆的脖子上。

['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [wʊd] ['redɪli] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

fastening	it	to	his	collar	in	such	a	way	as	would	readily	attract	attention	,
紧固	它	到	他的	衣领	在	这样的	一个	方式	作为	会	容易	吸引	注意力	,

他把它系在衣领上，这样很容易引起别人的注意。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [luːs] .

yet	at	the	same	time	not	be	likely	to	come	loose	.
然而	在	这	相同的	时间	不是	是	可能	到	来	松动的	.

但同时又不太可能松动。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ðəʊ] ,

In	such	an	event	,	though	,
在	这样的	一个	事件	,	尽管	,

然而，在这种情况下，

[ai] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bru:t] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

I	believed	the	intelligent	brute	would	have	taken	the	packet	in	his	mouth	and
我	相信	这	聪明的	蛮力	会	有	已采取	这	包	在	他的	嘴	和

[leɪd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi][met] .

laid	it	at	the	feet	of	the	first	person	he	met	.
铺设	它	在	这	脚	的	这	第一的	人	他	遇见	.

我认为，这个聪明的野兽会把包裹叼在嘴里，然后放在他遇到的第一个人的脚边。

[ai][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [help] [wʊd] [kʌm] ; [ɪf] [maɪ] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] , ['i:v(ə)n][baɪ][æn; ən]

I	did	not	doubt	that	help	would	come	;	if	my	appeal	was	received	,	even	by	an
我	做过	不是	怀疑	那	帮助	会	来	;	如果	我的	上诉	曾是	已收到	,	甚至	经过	一个

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

我毫不怀疑会有人伸出援手；即使我的求助被一个印度人接受，我也毫不怀疑。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eɪdʒənsi][ɔ:(r)] [pə'li:s] [pəʊst] ,

he	would	be	sure	to	take	it	to	the	nearest	agency	or	Police	post	,
他	会	是	当然	到	拿	它	到	这	最近的	机构	或者	警察	邮政	,

他一定会把它送到最近的机构或警察局。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

even	if	he	did	not	understand	a	word	of	the	writing	.
甚至	如果	他	做过	不是	理解	一个	单词	的	这	写作	.

即使他一个字也看不懂。

[ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][həʊp] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

I	had	very	little	hope	,	of	course	,
我	有	非常	小的	希望	,	的	课程	,

当然，我当时几乎没抱什么希望。

[ðæt] [maɪ][fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['mesɪndʒə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm]

that	my	four	-	footed	messenger	could	be	made	to	understand	what	I	wanted	him
那	我的	四	-	有脚的	信使	可以	是	制成	到	理解	什么	我	通缉	他

[tu:; tə][du:; də] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔ:s] .

to	do	—	but	I	had	no	other	resource	.
到	做	—	但	我	有	不	其他	资源	.

我希望我的四脚信使能够理解我想要它做的事情——但我别无他法。

[bɪ'fɔ:(r)] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] , “ [dʒɔ:dʒ] ” [ænd; ənd] “ [həʊm] ,

Before	driving	him	away	I	repeated	often	the	two	words	,	“	George	”	and	“	Home	,
前	驾驶	他	离开	我	重复	经常	这	二	字	,	“	乔治	”	和	“	家	,

在把他赶走之前，我反复念叨着“乔治”和“家”这两个词。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl]

”	at	the	same	time	pointing	through	the	open	door	in	the	direction	of	the	trail
”	在	这	相同的	时间	指向	通过	这	打开	门	在	这	方向	的	这	踪迹

[tu:; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

同时，他指着敞开的门，朝着通往城镇的小路方向走去。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][maɪ][əʊld] [tru:p] [tʃʌm] ,

George	was	my	old	troop	chum	,
乔治	曾是	我的	老的	部队	密友	,

乔治是我以前的战友，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

and	was	just	about	as	fond	of	the	dog	as	I	was	.
和	曾是	只是	关于	作为	喜爱	的	这	狗	作为	我	曾是	.

他和我一样喜欢这条狗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][dʒɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,

For	a	long	time	I	could	not	get	Jim	to	leave	me	,
为了	一个	长的	时间	我	可以	不是	得到	吉姆	到	离开	我	,

很长一段时间我都没办法让吉姆离开我。

[ʌn'tɪl][aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['veri]['æŋgri] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [buːts] [æt; ət]

until	I	sat	up	in	bed	,	pretending	to	be	very	angry	,	and	threw	my	boots	at
直到	我	卫星	向上	在	床	,	假装	到	是	非常	生气的	,	和	扔	我的	靴子	在

[hɪm] .

him	.
他	.

直到我从床上坐起来，假装非常生气，然后把靴子扔向他。

[ðen] [hiː; hi] [trɔt] [ə'weɪ][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd][jɑːrdz] , [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɪk'spektəntli] ;

Then	he	trotted	away	a	few	hundred	yards	,	stopped	and	looked	back	expectantly	;
然后	他	小跑	离开	一个	很少	百	码	,	停止	和	看起来	后退	满怀期待地	;

然后他小跑走了几百码，停下来，满怀期待地回头望去;

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [bæk] ,

but	when	,	instead	of	calling	him	back	,
但	什么时候	,	反而	的	呼叫	他	后退	,

但是，她并没有给他回电话，而是

[aɪ] [ə'gen] [jeld] “ [gəʊ] [həʊm] ” [ɪn][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [vɔɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] , [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli]

I	again	yelled	“	Go	home	”	in	the	fiercest	voice	I	could	assume	,	he	reluctantly
我	再次	大喊	“	去	家	”	在	这	最凶猛	嗓音	我	可以	认为	,	他	勉强

['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] ,

started	on	again	,
开始	在	再次	,

我再次用我能想到的最凶狠的声音喊道：“回家去！”他才不情愿地继续往前走。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] .

and	finally	disappeared	.
和	最后	消失	.

最后消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][aɪ][ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['feɪθf(ə)l][kəm'pænjən] [pəʊk]

For	a	long	time	I	expected	every	minute	to	see	my	faithful	companion	poke
为了	一个	长的	时间	我	预期的	每一个	分钟	到	看	我的	忠实	伴侣	戳

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] ,

his	head	into	the	door	again	,
他的	头	进入	这	门	再次	,

很长一段时间里，我每时每刻都盼望着能看到我忠实的伙伴再次把头探进门来。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][went][baɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

but	as	hour	after	hour	went	by	and	there	was	no	sign	of	his	return
但	作为	小时	后	小时	去	经过	和	那里	曾是	不	符号	的	他的	返回

,

,

,

但时间一分一秒地过去，却始终没有他回来的迹象。

[aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [kən'kluːʒn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt]

I	was	forced	to	the	joyful	conclusion	that	he	had	indeed	understood	what
我	曾是	强制	到	这	快乐	结论	那	他	有	的确	理解	什么

[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

was	wanted	of	him	,
曾是	通缉	的	他	,

我不得不欣喜地得出结论：他确实明白了对他的要求。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [help] .

and	was	on	his	way	to	bring	help	.
和	曾是	在	他的	方式	到	带来	帮助	.

他当时正赶去帮忙。

[haʊ] [ai][gɒt] [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

How	I	got	through	that	terrible	day	I	do	not	know	.
如何	我	得到	通过	那	糟糕的	天	我	做	不是	知道	.

我不知道自己是怎么熬过那可怕的一天的。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][drɪŋk][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] ['aʊəz] ; [maɪ] [hed]

I	had	had	nothing	to	eat	or	drink	for	about	thirty	hours	;	my	head
我	有	有	没有什么	到	吃	或者	喝	为了	关于	三十	小时	;	我的	头

[wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ;

was	aching	excruciatingly	;
曾是	疼痛	极其痛苦	;

我已经大约三十个小时没有吃东西或喝水了；我的头疼得厉害；

[maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt]

my	throat	was	parched	and	burning	,	and	I	knew	I	was	in	a	high	state
我的	喉	曾是	干渴	和	燃烧	,	和	我	知道	我	曾是	在	一个	高的	状态

[ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

of	fever	.
的	发烧	.

我喉咙干渴灼痛，我知道自己发高烧了。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɑːftəwəd] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]

Looking	back	afterward	,	I	believe	I	must	have	been	suffering	from
寻找	后退	之后	,	我	相信	我	必须	有	到过	痛苦	从

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

delirium	.
谵妄	.

事后回想起来，我认为我当时一定是出现了谵妄症状。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði][dɒg][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn]

At	length	darkness	settled	down	,	and	I	knew	the	dog	must	have	gone
在	长度	黑暗	定居	向下	,	和	我	知道	这	狗	必须	有	已消失

[ɒn] ,

on	,
在	,

夜幕终于降临，我知道那条狗一定已经走远了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

or	he	would	have	been	back	long	ago	.
或者	他	会	有	到过	后退	长的	前	.

否则他早就回来了。

[ðen] [ai] ['rækt] [maɪ][breɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)] [help]

Then	I	racked	my	brain	trying	to	figure	out	how	long	it	would	be	before	help
然后	我	架子	我的	脑	尝试	到	数字	出去	如何	长的	它	会	是	前	帮助

[kʊd; kəd] [kʌm] .

could	come	.
可以	来	.

然后我绞尽脑汁地想，救援人员什么时候才能到。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][dɒg] ['bɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Toward	morning	I	thought	I	heard	a	dog	barking	in	the	distance	,
朝向	早晨	我	想法	我	听到	一个	狗	叫声	在	这	距离	,

临近清晨时分，我似乎听到远处传来狗吠声。

[bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəd] [breɪn] ,

but	put	it	down	to	a	disordered	brain	,
但	放	它	向下	到	一个	混乱	脑	,

但可以归咎于大脑功能紊乱。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [eɪk] [məʊst] [ˈdredfəli] [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə]

for	my	head	continued	to	ache	most	dreadfully	and	my	tongue	seemed	to
为了	我的	头	持续	到	疼痛	最多	极其糟糕	和	我的	舌头	似乎	到

[biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [maʊθ] .

be	too	large	for	my	mouth	.
是	也	大的	为了	我的	嘴	.

我的头继续剧烈疼痛，而且我的舌头似乎太大，塞不进嘴里。

[ðen] [ai] [fel] [əˈsliːp] ,

Then	I	fell	asleep	,
然后	我	跌倒	睡着了	,

然后我就睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [tʃest] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf]

and	dreamed	that	poor	old	Jim	was	sitting	on	my	chest	crushing	the	life
和	梦见	那	贫穷的	老的	吉姆	曾是	坐着	在	我的	胸部	压碎	这	生活

[aʊt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

out	of	me	.
出去	的	我	.

我梦见可怜的老吉姆坐在我的胸口，把我活活压死。

[ɪn][maɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [ai] [əˈwəʊk] .

In	my	struggle	to	throw	him	off	I	awoke	.
在	我的	斗争	到	扔	他	离开	我	醒来	.

我挣扎着想把他甩开，结果醒了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,

It	was	broad	daylight	,
它	曾是	广阔	日光	,

当时是光天化日之下。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ai] [sɔː] [wɒz; wəz][dʒɪm] [ˈstændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈhaɪndˌlɛgz] [wɪð]

and	the	first	object	I	saw	was	Jim	standing	on	his	hindlegs	with
和	这	第一的	目的	我	锯	曾是	吉姆	常设	在	他的	后腿	和

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːˌpɔː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] [kɒt] ,

his	forepaws	on	the	edge	of	my	cot	,
他的	前爪	在	这	边缘	的	我的	婴儿床	,

我看到的第一个物体是吉姆，他用后腿站立，前爪搭在我的床沿上。

[ˈlɪkɪŋ] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)]

licking	my	face	as	he	used	to	do	when	he	thought	it	was	near
舔舐	我的	脸	作为	他	用过的	到	做	什么时候	他	想法	它	曾是	靠近

[rɪˈvæli] [ænd; ənd][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ʌp] .

Reveille	and	time	for	me	to	get	up	.
起床号	和	时间	为了	我	到	得到	向上	.

他像以前那样舔我的脸，每当他觉得快到起床号，该我起床的时候，他就会这样做。

[bʌt; bət][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈfjʊəri] [wen] [maɪ] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɒn]

But	my	joy	at	seeing	him	was	turned	to	fury	when	my	eyes	lighted	upon
但	我的	喜悦	在	看到	他	曾是	转向	到	愤怒	什么时候	我的	眼睛	照明	之上

[hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] .

his	collar	.
他的	衣领	.

但当我的目光落在他的衣领上时，见到他的喜悦瞬间变成了愤怒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] ['despərət] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)][help] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

There	was	my	desperate	appeal	for	help	tied	around	his	neck	just	as	it
那里	曾是	我的	绝望的	上诉	为了	帮助	系	大约	他的	脖子	只是	作为	它

[wɒz; wəz] [wen] [ai][hæd; həd] [sent] [hɪm] [fɔ:θ] !

was	when	I	had	sent	him	forth	!
曾是	什么时候	我	有	发送	他	前进	!

他的脖子上还挂着我当初送他出去时挂着的那条绝望的求救信!

[ai] [rentʃ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ə'weɪ] , ['ɔ:lməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm][ɪn][maɪ][reɪdʒ] ,

I	wrenched	the	packet	away	,	almost	choking	him	in	my	rage	,
我	扭动	这	包	离开	,	几乎	窒息	他	在	我的	愤怒	,

我一把夺过包裹，气得差点掐死他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] [ai] [pɪkt] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)][ai] [delt] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]

and	with	a	piece	of	wood	I	picked	off	the	floor	I	dealt	him	a	blow	on	the
和	和	一个	片	的	木头	我	挑选	离开	这	地面	我	已处理	他	一个	吹	在	这

[hed] [ðæt] [stretʃt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɒg] ['sensləs] .

head	that	stretched	the	poor	dog	senseless	.
头	那	拉伸	这	贫穷的	狗	无意义的	.

我从地上捡起一块木头，狠狠地打在他的头上，可怜的狗顿时失去了知觉。

[ai][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] ['fi:və(r)][ɔ:(r)][ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	mad	with	fever	or	I	never	would	have	done	it	.
我	曾是	疯狂的	和	发烧	或者	我	绝不	会	有	完毕	它	.

我当时发烧得厉害，否则我绝不会这么做。

[ai][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	sat	staring	at	the	packet	in	my	hand	,
我	卫星	凝视	在	这	包	在	我的	手	,

我呆呆地盯着手里的包裹，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]['peɪpə(r)][ʌp][ænd; ənd][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wen]

and	was	just	about	to	tear	the	paper	up	and	cast	it	away	when
和	曾是	只是	关于	到	撕	这	纸	向上	和	投掷	它	离开	什么时候

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪŋk][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['klɑ:klɪ] [hænd] ,

I	noticed	the	writing	was	in	ink	and	in	a	neat	clerkly	hand	,
我	注意到	这	写作	曾是	在	墨水	和	在	一个	整洁的	文员	手	,

正当我准备把那张纸撕碎扔掉时，我注意到上面的字是用墨水写的，而且是工整的文书笔迹。

[ˌweər'æz] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['kɑ:rpəntərz] ['pens(ə)l] .

whereas	I	had	written	with	a	broad	carpenter's	pencil	.
然而	我	有	书面	和	一个	广阔	木匠的	铅笔	.

而我却是用粗木匠铅笔写的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][maɪ]['semi] - [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [kən'dɪʃn] , [ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)]

For	a	moment	,	in	my	semi	-	delirious	condition	,	I	was	lost	in	wonder
为了	一个	片刻	,	在	我的	半	-	谵妄	状况	,	我	曾是	丢失的	在	想知道

[æt; ət] [ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ;

at	this	transformation	;
在	这	转型	;

那一刻，我半梦半醒，惊叹于这种变化；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

then	suddenly	the	truth	flashed	upon	me	.
然后	突然	这	真相	闪光灯	之上	我	.

然后，真相突然在我脑海中闪现。

['trembliŋli] , [ai] [smuːðd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [riːd] : “ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] .

Tremblingly	,	I	smoothed	the	paper	out	,	and	this	is	what	I	read	:	“	Cheer	up	,	old	chap	.
颤抖地	,	我	平滑	这	纸	出去	,	和	这	是	什么	我	读	:	“	欢呼	向上	,	老的	小伙子	.

我颤抖着抚平了纸张，读到的内容是：“振作起来，老伙计。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][help][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [dɒk] .

We	are	starting	to	bring	you	help	as	soon	as	we	can	round	up	the	doc	.
我们	是	开始	到	带来	你	帮助	作为	很快	作为	我们	能	圆形的	向上	这	文档	.

一旦我们找到相关文件，就会立即开始为您提供帮助。

[ɒn] [ðə; ði] [ɒf] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [riːtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] ,

On	the	off	chance	that	he	may	reach	you	before	we	do	,
在	这	离开	机会	那	他	可能	抵达	你	前	我们	做	,

万一他比我们先联系到你，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðɪs] [bæk] [baɪ][əʊld][dʒɪm] . — [dʒɔːdʒ] . ”

I	am	sending	this	back	by	old	Jim	.	—	George	.	”
我	是	发送	这	后退	经过	老的	吉姆	.	—	乔治	.	”

我让老吉姆把这封信寄回去。——乔治

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝!

” [ai] [kraɪd] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [æz; əz] [ai] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] ,

”	I	cried	in	sorrow	,	as	I	reached	over	,
”	我	哭	在	悲哀	,	作为	我	达到	超过	,

我悲伤地哭着，伸手去够.....

['gæðəd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [kəʊld] ['mʌzl] .

gathered	the	faithful	dog	up	in	my	arms	and	kissed	his	cold	muzzle	.
聚集	这	忠实	狗	向上	在	我的	武器	和	亲吻	他的	寒冷的	枪口	.

我把忠犬抱在怀里，亲吻了它冰冷的嘴巴。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dʒɪm] , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [twaɪs] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

“	Poor	old	Jim	,	you	saved	my	life	twice	in	forty	-	eight	hours	,
“	贫穷的	老的	吉姆	,	你	已保存	我的	生活	两次	在	四十	-	八	小时	,

“可怜的老吉姆，你在48小时内救了我两次命。”

[ænd; ənd] [ai] [riˈwɔːdid] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [laɪk] [ðæt] !

and	I	rewarded	you	with	a	blow	like	that	!
和	我	奖励	你	和	一个	吹	喜欢	那	!

我竟然给了你这样的打击!

” [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [drəʊv] [ʌp] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] ,

” When	the	doctor	and	two	Mounted	Policemen	drove	up	an	hour	later	,	they	found	me	delirious	,
” 什么时候	这	医生	和	二	安装	警察	驾驶	向上	一个	小时	之后	,	他们	成立	我	谵妄	,

“一个小时后，医生和两名骑警赶到时，发现我神志不清。”

[wɪð] [ðə; ði][dɒg][ɪn][maɪ][ɑːmz] ['lɪkɪŋ] [ə'weɪ][maɪ] [tɪəz] , [waɪl] [aɪ] [kɪst] [ænd; ənd][kraɪd]['əʊvə(r)][hɪm]
with 和 **the** 这 **dog** 狗 **in** 在 **my** 我的 **arms** 武器 **licking** 舔舐 **away** 离开 **my** 我的 **tears** 眼泪 **,** , **while** 尽管 **I** 我 **kissed** 亲吻 **and** 和 **cried** 哭 **over** 超过 **him** 他
,
,
,

我怀里的狗狗舔去了我的眼泪，我一边亲吻它一边哭泣。

[ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
they 他们 **said** 说 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **child** 孩子 **.** .

他们说，就好像他还是个孩子似的。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][gɒt] [wel] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['həʊmsted] [ɪn] [djuː]
I 我 **may** 可能 **add** 添加 **that** 那 **I** 我 **got** 得到 **well** 出色地 **and** 和 **secured** 安全 **the** 这 **title** 标题 **to** 到 **my** 我的 **homestead** 家园 **in** 在 **due** 到期的
[taɪm] ,
time 时间 **,** ,

我还要补充一点，我的身体康复了，并且及时取得了我的宅基地所有权。

[ðæt] [əʊld][dʒɪm] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ] ['rezɪdəns] ['djuːtiz] ;
that 那 **old** 老的 **Jim** 吉姆 **helped** 帮助 **me** 我 **to** 到 **put** 放 **in** 在 **my** 我的 **residence** 住宅 **duties** 职责 **;** ;

老吉姆帮我办理了住所相关手续；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ,
and 和 **when** 什么时候 **he** 他 **died** 死亡 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **ago** 前 **,** , **of** 的 **old** 老的 **age** 年龄 **,** ,

几年前他因年老去世时，

[aɪ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][slæb][æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn'skraɪbd][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
I 我 **put** 放 **up** 向上 **a** 一个 **slab** 板 **at** 在 **his** 他的 **grave** 严重 **inscribed** 铭文 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** :

我在他的墓前立了一块石板，上面刻着：

[dʒɪm]
JIM
吉姆

吉姆

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɒg] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .
A 一个 **faithful** 忠实 **dog** 狗 **,** , **the** 这 **friend** 朋友 **and** 和 **companion** 伴侣 **of** 的 **many** 许多 **years** 年 **.** .

一条忠诚的狗狗，多年的朋友和伙伴。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bʊk]
[[**Transcriber's** 转录员的 **Note** 笔记 **:** : **This** 这 **story** 故事 **appeared** 出现 **in** 在 **the** 这 **January** 一月 **1927** - **issue** 问题 **of** 的 **The** 这 **Blue** 蓝色的 **Book** 书
[ˌmægə'ziːn] .]
Magazine 杂志 **.** . **]**]

【转录者注：本文刊登于1927年1月《蓝皮书》杂志。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神